

简 明
英汉机床词汇

科学出版社

簡明英汉机床詞汇

清华大学外语教研组编

科学出版社

1973

内 容 简 介

本汇编收集有关机床、机械零件及部分通用机械和力学等方面的词汇一万五千余条。可供生产、教学、科研部门从事该专业工作的工农兵、科技人员及编译工作者参考。

简明英汉机床词汇

清华大学外语教研组编

*

科学出版社出版

北京朝阳门内大街 137 号

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1972 年 6 月第 一 版 开本：787×1092 1/64

1973 年 7 月第二次印刷 印张：7 1/16 插页：2

印数：42,401—96,700 字数：323,000

统一书号：17031·4

本社书号：75·17—1

定 价： 1.10 元

毛主席语录

古为今用,洋为中用。

中国人民有志气,有能力,一定要在不远的将来,赶上和超过世界先进水平。

前 言

在党的“九大”团结、胜利路线的指引下，我国各条战线生气勃勃，蒸蒸日上，取得了一个又一个的巨大成就。我国工人阶级在伟大领袖毛主席关于“工业学大庆”的伟大号召下，抓革命，促生产，不断取得新胜利，群众性的技术革新运动蓬勃开展。为了适应这一新的形势，我们编订了这本《简明英汉机床词汇》。

在编写过程中，我们遵照毛主席的“**时时进行实际调查**”的伟大教导，结合专业，深入工厂，深入工农兵学员进行了调查研究，选择了以车、铣、刨、磨、钻为主的以及与此有关的机、光、电方面的内容。为了方便读者查阅，书中还附有机械工程方面常用缩写词及其它符号，常用数学符号及其读法和希腊字母表。

由于我们学习毛泽东思想不够，缺乏实践经验，难免有不少缺点和错误，热忱希望广大读者提出宝贵意见。

清华大学外语教研组

1971

编 辑 说 明

一、本汇编按英文字母顺序排列。复合词当作一个词条。如 machine tool 机床。

二、同一外文名词，有几种不同意义时，用(1)(2)(3)等分开。如：gear (1) 齿轮 (2) 大齿轮 (3) 传动装置。同一外文名词，有几个不同的汉名，意义相同或近似的，用逗号“，”分开。如 hobbing method 滚切方法，滚齿方法。

三、本汇编所用方括号[]内的字是可以省略的字，如 air cooling [空]气冷[却]，即“气冷”或“空气冷却”。圆括号()内的字是解释。如 internal point 定心孔(螺丝攻的)。大括号{}内的字是指所属学科，如 epicycloid 外摆线{数}，指此词属数学。

四、机床技术名词各地很不统一，因此，译名力求采用习惯说法。希望广大工农兵读者提出宝贵意见，以便求得译名的统一。

目 录

编辑说明·····	(i)
词汇正文·····	(1)
附录	
1. 机械工程方面常用缩写词及其它符号·····	(409)
2. 常用数学符号及其读法·····	(433)
3. 希腊字母表·····	(442)
主要参考书目录·····	(443)

A

A-frame	A 形架	abscissa	横坐标{数}
abbreviated drawing	简图	absolute	绝对的
ability (1)	能力 (2) 效率	absolute atmosphere	绝对大气压
abrasion	磨损	absolute error	绝对误差
abrasion hardness	耐磨硬度	absolute motion	绝对运动
abrasion test	耐磨试验	absolute unit	绝对单位
abrasive (1)	研磨的 (2) 研磨材料, 研磨剂	absorber (1)	吸收器 (2) 吸收体 (3) 减震器
abrasive belt grinding	砂带磨削	absorption	吸收
abrasive cloth	砂布	absorption rate	吸收率
abrasive dust	磨屑	abutment	座
abrasive grain	磨[料]粒[度]	academy	科学院
abrasive material	研磨材料	accelerated aging	人工时效, 人工时化
abrasive paper	砂纸	accelerated motion	加速运动
abrasive particle	磨粒	acceleration (1)	加速度{物}
abrasive sawing machine	砂轮切断机	(2)	加速, 增速
abrasive substance	研磨材料, 研磨剂	accelerator	加速器
abrasive wheel	砂轮, 磨轮	accelerometer	加速度计
abridged drawing	略图	acceptance	接受
abridged general view	示意图	acceptance check	验收
		acceptance condition	合格条件

ac ance gauge	验收规	accurate within 0.0001mm
ac ance test	验收试验	精度达 0.0001 mm
ac ance tolerance	验收公差	acid 酸{化}
ac ory (1)附件 (2)辅助		acid proof 耐酸的
ac ory equipment	辅助设	acid resisting alloy 耐酸合金
ac ory shaft	附轴	acid steel 酸性钢
ac nt 事故		acidity (1)酸性 (2)酸度
ac ntal error	偶然误差	Acme screw thread 爱克米螺
ac ulative 累积的		纹,梯形螺纹
ac ulative error	累积误差	Acme thread 爱克米螺纹,梯
ac ulative pitch error	周	形螺纹
累积误差		Acme thread gage 爱克米螺
ac ulator (1)蓄电池 (2)		纹规,梯形螺纹规
器,贮能器,蓄势器		Acme thread tap 爱克米丝
ac ulator plate	电极板	锥,梯形丝锥
ac cy (1)精度 (2)准确度		acorn nut 螺母,螺帽
ac cy of instrument	仪器	acoustic inspection 音响检查
度		across corners 对角
ac cy of measurement	测	across flats 对边
考度		acting surface 作用面
ac ite machine construction		action (1)作用 (2)动作
密机械结构		action of rust 锈蚀作用
ac ate thread	精密螺纹	active area 工作面积
ac ate to dimension	符合	active profile 有效齿廓,作用
二尺寸		齿廓
		activity (1)作用 (2)活动
		actual cycle 实际循环
		actual displacement 实际位移

actual pitch 实际螺距	adjacent pitch error 相邻周节误差
actual pressure 实际压力	adjust bar 调整杆
actual size 实际尺寸	adjust crank 可调曲柄
actual temperature 真实温度	adjust nut 调整螺母
actual velocity 实际速度	adjust rod 调整杆
actual wheel speed 实际砂轮转速	adjust screw 调整螺钉
actuating motor 伺服电动机	adjustable 可调整的, 可调的, 可调节的, 可调准的
actuating pressure 工作压力	adjustable bearing 可调轴承
actuator 促动器	adjustable bed press 工作台可调式压力机
acute angle 锐角	adjustable blade (1) 可调整叶片 (2) 可调整刀片
adapter (1) 接头 (2) 接合器	adjustable bolt 可调螺栓
adapter bush 接头衬套	adjustable bush 可调轴衬
adapter ring 接合环	adjustable cam 可调凸轮
adapter sleeve 紧定套, 接头套[筒], 连接套管	adjustable clamp 可调夹头
adaption 配合, 匹配	adjustable collar 可调套圈, 可调环
addendum 齿顶, 齿顶高	adjustable compound tap 可调节丝锥
addendum angle 齿顶角(伞齿轮的)	adjustable cutter 可调刀具
addendum circle 齿顶圆	adjustable die 可调板牙, 活动板牙
addendum correction 齿顶高修正	adjustable drawing table 活动制图桌
addendum line 齿顶线	adjustable gage 可调卡规
addendum modification 齿顶高修正	
addition (1) 附加 (2) 加法	
adhesion (1) 附着 (2) 附着力	

adjustable gib 可调镶条
adjustable head 可调进刀架
adjustable hollow cutter 可
调空心铣刀
adjustable knee tool 可调式
膝形刀
adjustable lapping ring 可调
精研圈
adjustable multiple spindle
drill 可调式多轴钻床
adjustable nozzle 可调喷嘴
adjustable pitch 可调螺距,活
螺距
adjustable plate 可调板
adjustable reamer 可调铰刀,
可调节铰刀
adjustable round split die 开
口圆板牙,可调圆板牙,开缝
环形板牙
adjustable shell reamer 可调
筒形铰刀
adjustable snap gauge 可调
[节]卡规
adjustable spanner 可调扳手,
活动扳手
adjustable spindle milling
machine 可调主轴铣床
adjustable stop 可调止块

adjustable tap 可调丝锥
adjustable turning head 可调
车削头,可调刀架
adjustable vane 可调叶片
adjustable wrench 可调扳手,
活动扳手
adjuster (1) 调整装置 (2) 调
节器,调整器 (3) 调整工
adjusting (1) 调整,调节 (2)
调整的,调准的
adjusting bevel gear cutter
可调[整]伞齿轮刀盘,可调
[整]伞齿轮铣刀
adjusting bolt 调整螺栓
adjusting device 调整装置
adjusting drilling machine
调整钻床
adjusting gear 调整装置
adjusting mechanism 调整机
构
adjusting motion 调整运动,
调节运动
adjusting needle 调准针
adjusting nut 调整螺母
adjusting ring 调整环
adjusting rod 调整杆
adjusting screw 调整螺钉
adjusting spindle 调整轴

adjusting spring 调整弹簧
 adjusting strip 调整带
 adjusting valve 调整阀, 调节阀
 adjusting wedge 调整楔
 adjustment 调整, 调准
 adjustment mechanism 调整机构, 调准机构, 调整装置
 adjustment table 校准表
 administration 管理
 admission 进气
 admittance 加工余隙
 advance (1) 前进 (2) 提前 [角]
 advancing side 受拉部分, (皮带的) 紧张侧
 advantage (1) 优点 (2) 利益
 adz (1) 扁斧, 横口斧 (2) 刮刀
 aerometer 量气计
 ageing (1) 时效, 时化 (2) 变质
 agent 剂 {化}
 aggregate (1) 组合的, 集合的 (2) 集合 (3) 集合体 (4) 机组
 aggregate motion 组合运动
 aging (1) 时效, 时化 (2) 变

质
 aging hardening 时效硬化
 air 空气
 air blast 气喷净法
 air brake 气闸, 风闸
 air chuck 气动卡盘
 air circuit breaker 空气断路器
 air clamp 气压夹具
 air cleaner oil cup 空气过滤器油杯
 air compressor 空气压缩机
 air conditioning 空气调节
 air conditioning equipment 空气调节装置
 air control 空气控制
 air cooling [空] 气冷 [却]
 air gap gauge 气隙规
 air hammer [空] 气锤
 air-operated expanding arbor 气动胀开柄轴
 air-operated expanding mandrel 气动胀开心轴
 air operated fixture 气动卡具
 air seal 气封
 air tight 气密
 alarm valve 警告阀

a	ler 直线对准器	allowable load 容许负载, 许用负载
a	ling [直线]对准	allowable stress 容许应力, 许用应力
a	ment [直线]对准	allowable temperature 容许温度, 许用温度
a	ment chart 列线图	allowable wear 容许磨损, 许用磨损
a	ment telescope [直线]准望远镜	allowance (1) [配合]公差
a	ment test 精度检查	(2) [加工]留量
a	i 碱{化}	allowance error 容许误差, 许用误差
a	ine 碱性{化}	allowance for finish 加工留量, 加工裕量
a	ear drive 全齿轮传动	allowance for machining 机械加工留量, 机械加工裕量
a	ear lathe 全齿轮车床	alloy 合金
a	ear headstock 全齿轮头箱, 全齿轮主轴箱	alloy iron 合金铁
a	ear lathe 全齿轮车床	alloy steel 合金钢, 特殊钢
a	ear upright drill 全齿立式钻床	alloy tool steel 合金工具钢
a	urpose machine 万能工机	alloy tool steel bit 合金工具钢车刀, 合金钢车刀
a	ransistor computer 全晶体管计算机	alloyed tool steel 合金工具钢
a	ator wrench 管扳手	alloying element 合金元素
a	ation 配置	alternate tooth slot milling cutter 交错齿槽铣刀
a	vable 容许的, 许可的, 允许的, 许用的	alternating current 交流电 [流]
a	vable deviation 容许偏差, 许用偏差	
a	vable error 容许误差, 许误差	

alternating current generator	ampere 安培{物}
交流发电机	ampere-hour 安培小时
alternating current motor 交	ampere meter 安培计, 电流表
流电动机	amplification 放大
alternating current trigger	amplifier 放大器
交流触发器	amplitude (1) 幅 (2) 振幅
alternating motion 往复运动	{物}
alternator 交流发电机	Amsler's universal tester 阿
altitude 高度	姆斯勒万能材料试验机
alumina 氧化铝	analog(ue) (1) 模拟的 (2) 类
aluminum 铝 Al {化}	比的
aluminum alloy 铝合金	analog computer 模拟计算机
aluminum oxide 氧化铝, 矿	analogue method 模拟方法
物陶瓷	analogue principle 类比原则
aluminum oxide cloth 氧化	analogy (1) 模拟 (2) 类比
铝砂布	(3) 比拟 (4) 类推
aluminum sheet 铝板	analysis (1) 分析 (2) 解析
American National Standard	anchor pin slot 带动销槽(镗
Thread Form 美国标准螺	杆的)
纹牙型	ancillary attachment 特殊附
American standard thread 美	件
国标准螺纹	AND element “与”元件
American system 美制	angle (1) 角 (2) 角铁
ammeter 安培计, 电流表	angle bar 角铁, 角钢
amount 量	angle block (1) 角铁 (2) 弯
amount of feed (1) 进给量	板
(2) 进刀量	angle block gauge 量角规,
amount of metal 金属量	角度块规

a	e check valve 直角型单 阀	angle of oblique 斜角
a	e clip 角铁系	angle of oscillation 摆动角
a	e cock 角旋塞	angle of pitch 螺距角
a	e cutter (1) [斜]角铣刀 (2) 角铁切断机 (3) 圆锥指 铣刀	angle of pressure 压力角
a	e gauge 量角规, 角度块	angle of recess 渐远角(齿轮 的)
a	e gauge block 量角规, 角 块规	angle of relief 后角, 铲背角
a	e gear 斜交轴伞齿轮	angle of rotation 转动角
a	e guide 斜[角]导轨	angle of rupture 断角
a	e head 弯头	angle of shear 剪角
a	e increment 角增量	angle of thread 螺纹牙形角
a	e iron 角铁	angle of torque 扭转角
a	e iron ring 角铁环	angle of torsion 扭转角
a	e joint 角接, 隅接	angle of view 视角
a	e meter 测角器	angle pipe 弯管, 曲管
a	e milling cutter [斜]角 铣刀	angle pitch 角距
a	e of action 作用角	angle planing 斜面刨削, 斜 刨法
a	e of application 加力角	angle plate 角板
a	e of approach 渐近角(齿 的)	angle protractor 量角规, 斜 角规, 分角规
a	e of chord 弦角	angle scraper 带角度刮刀, 蜗 旋形刮刀
a	e of contact 接触角	angle shear 剪角铁机, 角钢剪 切机
a	e of inclination 倾角	angle square 角尺
		angle steel 角钢
		angle valve 角阀

angular (1) 角的{数} (2) 斜[角]的	angular surface 斜面
angular acceleration 角加速度{物}	angular surface grinding 斜面磨削, 斜磨法
angular advance 角度提前[量]	angular thread 三角螺纹
angular belting 斜角皮带传动装置	angular velocity 角速度
angular contact ball bearing 角面接触滚珠轴承	angularity 斜度
angular coordinates 角度坐标	annealing (1) 退火 (2) 煨
angular cutter (1) 斜角铣刀 (2) 角铁截断机	annular ball bearing 环形滚珠轴承
angular displacement 角位移	annular bearing 环形轴承
angular indexing (1) 角分度法 (2) 角分度	annular borer (1) 环孔镗床 (2) 环孔镗刀
angular measurement 角量测	annular drill 环孔钻
angular milling 斜面铣削, 角铣	annular gear 内齿轮
angular milling cutter 斜角铣刀, 角度铣刀	annular valve 环形阀
angular momentum 角动量	annular wheel 内齿轮
angular plane surface 斜平面	anode (1) 阳极{物} (2) 阳极板
angular planing 斜面刨削, 斜刨法	anodized finish 阳极化抛光
angular reamer 斜铰刀	anti- 反对, 逆, 不, 减, 耐
angular section 斜剖面	anti-attrition 减摩
	anti-backlash spring 消除弹簧
	anti-clockwise 反时针(转)的, 逆时针(转)的
	anti-clockwise movement 反时针方向运动
	anti-clockwise rotation 反时

方向旋转	减摩推力轴承, 减摩止推轴承
a corrosion alloy 防腐合	承
a corrosive 防腐剂	anti-friction wheel 减摩轮
a corrosive paint (1) 防腐	anti-kickback attachment 非
料 (2) 防锈油漆	反向安全装置
a friction 减摩	anti-rolling 防滚动
a friction alloy 减摩合金	anti-rust 防锈
a friction ball bearing 减	anti-squeak 减声器
滚珠轴承	antimony 锑 Sb {化}
a friction bearing 减摩轴	antispray guard [plate] 防油
, 滚动轴承	喷溅护板
: friction bearing centre	anvil (1) 测砧 (2) 砧 (3) 基
摩轴承中心	准面
: friction bearing pillow	anvil bed 砧座
摩轴承垫座	anvil block 砧座
: -friction box 减摩[轴承]	anvil edge 砧缘
	anvil face 砧面
: -friction material 润滑	anvil plate 砧面垫片
[, 润滑油, 润滑料	aperture (1) 孔, 孔径 (2) 口,
: -friction metal 减摩[轴	开口
:]合金	apparatus (1) 器具 (2) 仪器
: -friction pivot 减摩枢	(3) 装置, 设备
-friction ring 减摩圈	apparent material 透明材料
: -friction roller 减摩滚柱	appearance 外形, 外貌
: -friction slide 减摩溜板,	appearance surface 外表
减摩滑座	appendix 附录
-friction thrust bearing	appliance (1) 用具 (2) 设备
	application (1) 应用 (2) 作用